



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 July 2000
Russian
Original: English

**Подготовительный комитет Конференции
Организации Объединенных Наций по проблеме
незаконной торговли стрелковым оружием и
легкими вооружениями во всех ее аспектах**

**Вербальная нота Постоянного представительства Португалии
при Организации Объединенных Наций от 28 июня 2000 года,
адресованная Секретариату Подготовительного комитета**

Постоянное представительство Португалии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение секретариату Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и от имени правительства Соединенных Штатов Америки и от имени Европейского союза имеет честь настоящим препроводить для опубликования в качестве документов Подготовительного комитета, во исполнение пункта 9 резолюции 54/54 V Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1999 года, заявление Соединенных Штатов и Европейского союза об общих принципах и план действий в отношении стрелкового оружия и легких вооружений (см. приложение).

Приложение I к вербальной ноте Постоянного представительства Португалии при Организации Объединенных Наций от 28 июня 2000 года, адресованной секретариату Подготовительного комитета

Заявление Соединенных Штатов Америки и Европейского союза об общих принципах в отношении стрелкового оружия и легких вооружений

Вашингтон, О.К., 17 декабря 1999 года

Соединенные Штаты и Европейский союз соглашаются в том, что проблема дестабилизирующего накопления и распространения стрелкового оружия и легких вооружений требует неотложного внимания со стороны международного сообщества.

Они соглашаются в том, что требуется всеобъемлющий подход, охватывающий аспекты, касающиеся безопасности человечества, развития, правоохранной деятельности, разоружения и контроля над вооружениями и законных потребностей национальной и коллективной обороны.

Обе стороны привержены поиску неотложных, конкретных и практических решений на основе глобальных, региональных и национальных мер. Их подходы предусматривают пресечение незаконного оборота, рассмотрение тех аспектов законной торговли, которые усугубляют дестабилизирующее накопление и распространение стрелкового оружия и легких вооружений, и принятие мер по устранению коренных причин конфликтов, которые усиливают распространение стрелкового оружия.

В целях обеспечения более эффективного подхода к этим вопросам Соединенные Штаты и Европейский союз будут расширять сотрудничество, координировать свои усилия и укреплять общие принципы, регулирующие их поведение.

Европейский союз обязуется способствовать осуществлению Всеобъемлющей инициативы Соединенных Штатов по вопросу о стрелковом оружии и незаконной торговле им. Соединенные Штаты обязуются сотрудничать с Европейским союзом в области стрелкового оружия, в том числе поддерживать цели и принципы Совместного решения Европейского союза в отношении стрелкового оружия и легких вооружений, принятого в декабре 1998 года, в соответствии с политикой и внутренним законодательством Соединенных Штатов.

Они соглашаются с тем, что на Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах следует предпринять конкретные и реальные шаги по борьбе с дестабилизирующим накоплением и распространением стрелкового оружия и легких вооружений.

Они соглашаются в отношении цели завершения к 2000 году работы над протоколом по борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, который

будет служить одним из ключевых элементов в усилиях международного сообщества по борьбе с незаконным оборотом огнестрельного оружия.

Признавая особую ответственность, которую несут государства-экспортеры оружия, Соединенные Штаты и Европейский союз заявляют о своей приверженности соблюдению наивысших стандартов в отношении проявления сдержанности в поставках стрелкового оружия и легких вооружений. Они вновь заявляют о своей поддержке Принципов ОБСЕ, регулирующих передачу обычного оружия. Что касается политики в отношении стрелкового оружия и легких вооружений, то Соединенные Штаты приветствуют принятие Европейским союзом Кодекса поведения Европейского союза в отношении экспорта оружия и принципы, которые изложены в его критериях и которые Соединенные Штаты поддерживают.

Соединенные штаты и Европейский союз соглашаются в отношении важности осуществления эффективного национального контроля за посреднической деятельностью в торговле оружием.

Соединенные Штаты и Европейский союз подчеркивают важность предотвращения несанкционированного реэкспорта стрелкового оружия и легких вооружений.

Они изучат уместные и эффективные меры по обеспечению транспарентности в поставках стрелкового оружия и легких вооружений.

Соединенные Штаты и Европейский союз будут прилагать усилия к укреплению своего сотрудничества и координации своих усилий с третьими странами, и в этой связи они уделят неотложное внимание практическим мерам в области разоружения в контексте потенциальных конфликтных и постконфликтных ситуаций, где проблемы стоят наиболее остро, в частности в Африке. Кроме того, они будут продолжать осуществлять меры по решению проблемы дестабилизирующего накопления и распространения стрелкового оружия и легких вооружений на Балканах.

Соединенные Штаты и Европейский союз преисполнены решимости поощрять и поддерживать государства в их усилиях по обеспечению безопасного хранения запасов стрелкового оружия и легких вооружений и координировать соответствующую деятельность, направленную на оказание странам помощи в сборе и уничтожении излишков оружия. Они будут вносить свой вклад в усилия, направленные на сокращение масштабов и полное пресечение чрезмерного и дестабилизирующего накопления и неконтролируемого распространения стрелкового оружия, учитывая потребности в обеспечении законной национальной и коллективной обороны, потребности, связанные с участием в миротворческих операциях в рамках Устава Организации Объединенных Наций, и потребности обеспечения внутренней безопасности.

Соединенные Штаты и Европейский союз приветствуют интерес, проявляемый сообществом неправительственных организаций в этой области, и поощряют их к продолжению ими своих важных усилий, которые дополняют деятельность правительств.

В соответствии с вышеизложенными принципами Соединенные Штаты и Европейский союз договариваются выявлять области для осуществления скоординированных действий.

Приложение II к вербальной ноте Постоянного представительства Португалии при Организации Объединенных Наций от 28 июня 2000 года, адресованной секретариату Подготовительного комитета

Совместный план действий Соединенных Штатов Америки и Европейского союза в отношении стрелкового оружия и легких вооружений

Вашингтон, 17 декабря 1999 года

В развитие принципов, согласованных Европейским союзом и Соединенными Штатами Америки, и в целях достижения их общих целей Европейский союз и Соединенные Штаты Америки предпримут следующие шаги:

1. Создадут рабочую группу по стрелковому оружию и легким вооружениям для осуществления регулярных обменов на уровне экспертов. Эта рабочая группа будет способствовать укреплению сотрудничества и обмену информацией и оценивать прогресс, достигнутый Европейским союзом и Соединенными Штатами в решении вопросов, связанных со стрелковым оружием. Эта группа будет собираться не менее одного раза в течение периода председательства каждой страны — члена Европейского союза в Европейском союзе.
2. Будут совместно заниматься решением проблемы незаконного оборота огнестрельного оружия, включая завершение к 2000 году работы над протоколом о борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, который в настоящее время разрабатывается в Вене в качестве составной части Конвенции против транснациональной организованной преступности в дополнение к другим усилиям по предотвращению дестабилизирующего накопления и распространения стрелкового оружия и легких вооружений.
3. Будут координировать усилия по оказанию помощи, особенно там, где проблема дестабилизирующего накопления и распространения стрелкового оружия и легких вооружений стоит наиболее остро.
4. Будут поддерживать усилия по соблюдению и обеспечению соблюдения введенного Экономическим сообществом западноафриканских государств моратория на импорт, экспорт и производство стрелкового оружия в Западной Африке.
5. Будут способствовать соблюдению введенных Организацией Объединенных Наций санкций, регулирующих поставки оружия в конфликтные районы в Африке. Будут взаимодействовать в Организации Объединенных Наций и в других форумах в целях обеспечения более эффективного соблюдения эмбарго на поставки оружия, введенных Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, в том числе будут совместными усилиями добиваться более жесткого контроля за источниками финансирования, которые способствуют продолжению притока оружия в Африку и сохранению там насильственных конфликтов.

6. Будут сотрудничать в разработке мер по борьбе с незаконной посреднической деятельностью в торговле оружием и мер по предотвращению несанкционированного реэкспорта стрелкового оружия и легких вооружений.
 7. Будут способствовать включению в мандаты миротворческих миссий Организации Объединенных Наций и других соответствующих миссий эффективных мер, касающихся сбора и уничтожения стрелкового оружия и легких вооружений, и будут координировать свои усилия по оказанию помощи в этих целях.
 8. Будут сотрудничать с соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций в целях обеспечения более эффективной координации помощи, оказываемой в районах, наиболее сильно затрагиваемых проблемами стрелкового оружия.
 9. Будут сотрудничать в рамках региональных форумов, таких, как ОБСЕ и СЕАП, в усилиях по содействию пресечению и предотвращению дестабилизирующего накопления и распространения стрелкового оружия и легких вооружений, включая проблемы управления запасами и их безопасного хранения.
 10. Будут координировать свои планы по обеспечению успешного проведения Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах в целях достижения на Конференции реальных результатов, включая выработку плана действий международного сообщества по решению проблемы стрелкового оружия.
-